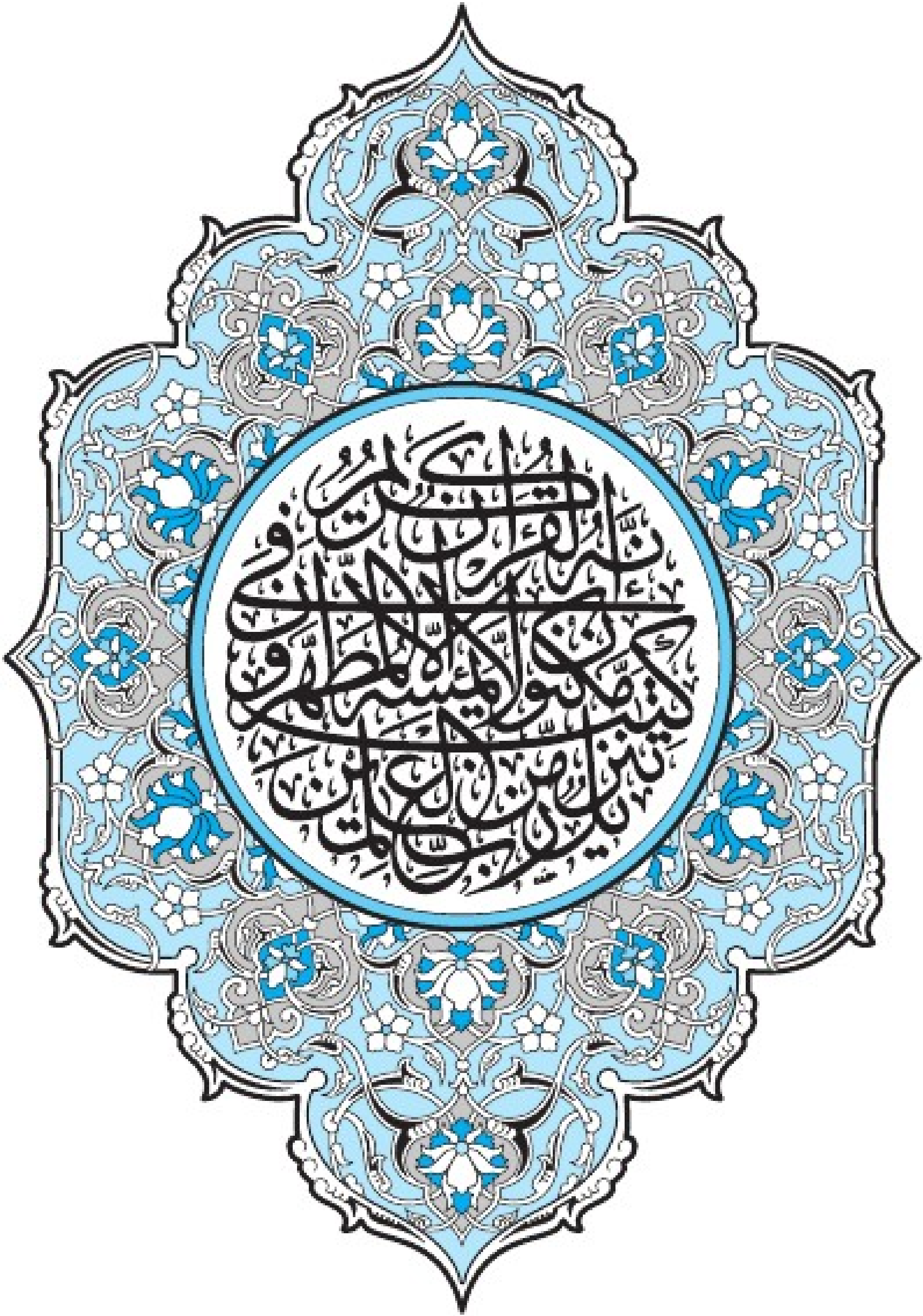
Holy Quran Translation Lingala



Oyo Alimboliyango :

Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo

Lisanga Ya Nkumu Fahd Nde Ebimisibuku (Coran) Esantu


إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ فِي كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

Likabo epesami na nzela ya nzambe (Allah) oyo azali na likolo
na mosaleli yaba mosquee esantu mibali oyo ya lokumu na
n'kumu Abdallah mwa na ya Abdul-Azizu ya libota ya Souhud.
Ya kokaba mpe ya ofele



Mokapo mwa bofungoli mpe na eteni ya likambo

Mpe endimbolami na Lokoto ya lingala

Oyo Alimboliyango :

Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo

Lisanga Ya Nkumu Fahd Nde Ebimisibuku (Coran) Esantu

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم: ﴿... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل: « خيركم من تعلَّم القرآن وعلَّمه ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود -حفظه الله- بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: « بلِّغوا عني ولو آية ».

وخدمـة لإخواننـا الناطقـين بلغة اللنغـالا يطيب لمجمـع الملك فهد لطباعـة المصحـف الشريف بالمدينة المنـورة أن يقدم للقـارئ الكريم ترجمـة معـاني سـورة الفاتحـة وجزء عـمَّ إلى هـذه اللغـة التي قـام بـها الشيخ زكريا محمد بالنغوغو، وراجعـــها من قبل المجمع الشيخ نيزباهو يورو طاهر.

ونحمـد الله سـبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هـذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننـا لنـدرك أن ترجمة معاني القـرآن الكريم – مهمـا بلغت دقتها – سـتكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجـز، وأن المعـاني التي تؤديهـا الترجمة إنما هي حصيلـة ما بلغه علم المترجـم في فهم كتـاب الله الكريم، وأنه يعتريها مـا يعتري عمل البشر كلَّه من خطأ ونقص.

ومـن ثم نرجو مـن كل قارئ لهـذه الترجمة أن يوافي مجمـع الملك فهد لطباعـة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بمـا قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سـواء السـبيل، اللّهُمَّ تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

Ebandeli

Na ekomeli ya nkumu; Sheikh Sualeh Ibn Abdul' Aziz Ibn Muhammad Ali Sheikh. Ministele ya Bokambi Misala ya Islamu mpe Makabo mpe Bopanzi Sango Malamu na Esika Monene Oyo Ekambami na Lisanga ya Nkumu Fahd.

Lokumu na Allah nkolo ya molongo, alobi na kati ya buku naye ya lokumu ete: «Yasolo penza bongengi ekomeli bino kowuta epai ya allah, mpe buku oyo elimboli makambo manso polele.» mpe losambo mpe kimea ezala likolo ya mokonzi ya bantoma mpe batindami, ntoma Muhammad alobi: «Moto ya malamu koleka okati na bino azali oyo atangi Korani mpe atangisi yango.»

Na Sima:

Esalemi na bokambami ya mosaleli ya ba ndako esantu mibale nkumu Abdallah Ibn Abdul´Aziz Al Saoudi Allah abatela ye, atindi mpona kobatela buku ya Allah na lolenge esengi, mpe komipesa na mosala ya kobimisa yango, mpe kokabola yango epai ya ba misulima ya mokili mobimba, kolimbola yango mpe kobongola ndimbola na yango na minoko minso ya mokili.

Kolandana na bondimami ya ministele ya bokambi misala ya islamu mpe makabo mpe bopanzi sango ya malamu mpe kozongisa bato na nzela ya bokambi, okati ya engumba ya arabi saoudite, mpona likambo ya motuya ya kobongola Korani esantu na minoko minso ya mokili mobimba mpo esalisa ba misulima baye bayebi monoko ya arabe te bamanyola yango, mpe mpo bayeba maye ntoma motindami akomiselaki bango

okati na yango, ntoma alobi : «Komisa na ndingisa na ngai ata mokapo moko».

Mpo esalisa ba ndeko na biso oyo bazali koloba lingala,

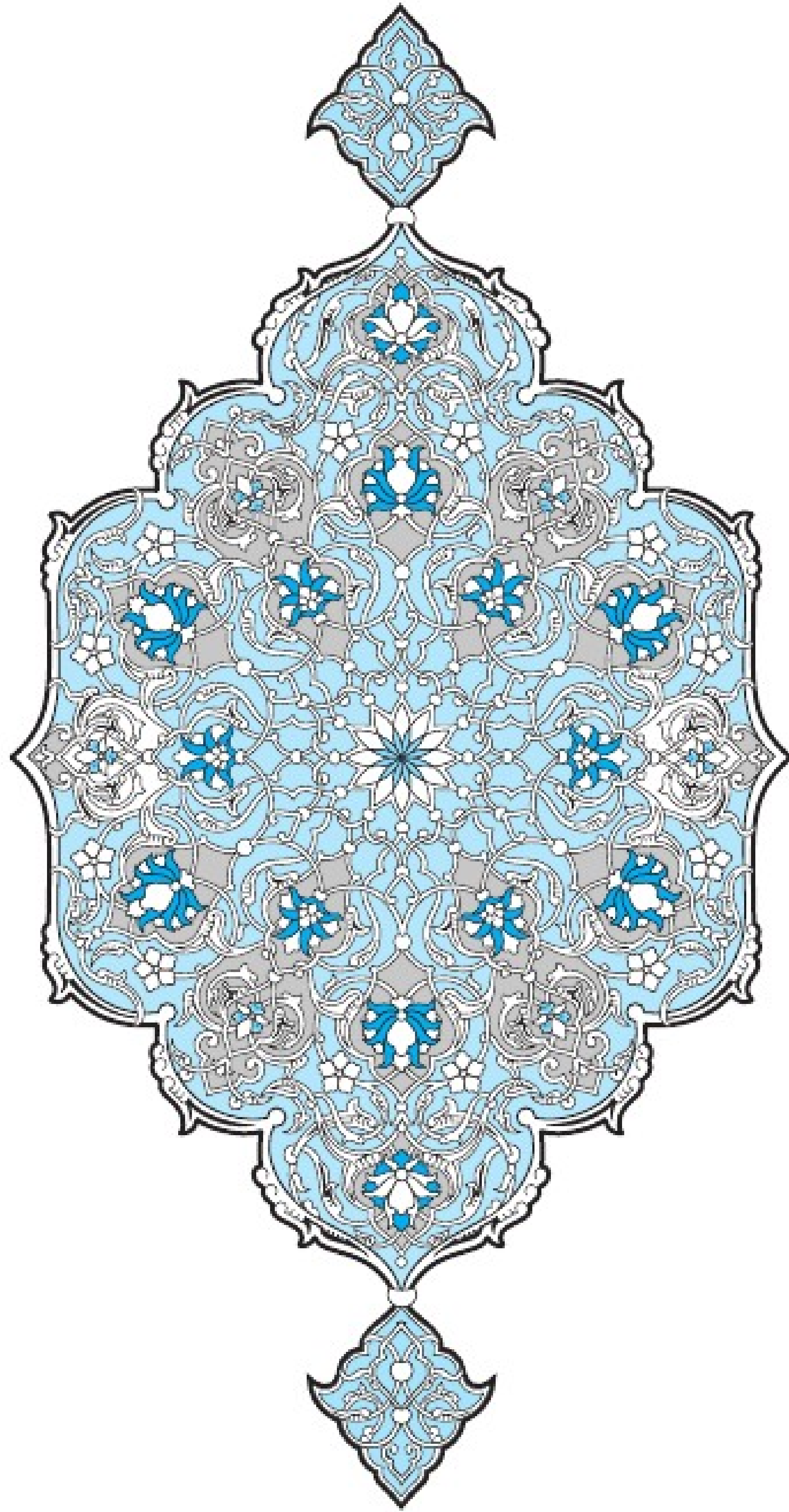
Lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu na mboka ya al Madinatu al Munawara, esepeli na oyo nyoso akozua libaku ya botangi ndimbola oyo ya Surati al Fatihah na Djuzu Amma na Lokota ya Lingala oyo esalemi na Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo, mpe bazongeli yango na ngambu ya lisanga ya nkumu Fahd na sheikh/ Nzapa Hoyoro Tairo.

Tozali kopesa matondi na Allah wa likolo mpe tosanzoli ye na bokokisi mosala monene moye, tozali kolikeya endimama na ye malamu mpe esalisa bato.

Yasolo toyebi ete ndimbola ya Korani esantu oyo atako ezali na bokoki na yango, eyei na molai te lolenge Korani ezali kozongela ntina na yango o tango ya modjiza, na yango ndimbola oyo ekomami ezali kolandana na boyebi ya oyo mobongoli ayebi kati ya buku esantu ya Allah, yasolo asali yango lolenge moto nyoso asalaka libungi to bozangisi ezangaka te na mosala ya mwana ya adamu.

Yango wana tosengi na moto nyoso oyo akozua libaku ya kotanga buku oyo mpe azui mwa libunga to bolongoli mpe bobakisi, ayebisa lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu oyo ezuami na al Madinatu al Munawara, mpo bakoka kobongisa na eteni oyo ekobima sima, na bolingi ya Allah. Allah azali mopesi lisungi mpe ye nde mokambi na nzela ya semba.

O nkolo! ndimela biso; yasolo yo ozali moyoki mpe moyebi.



Al Fatiha
(Bofungoli)

سُورَةُ الفَاتِحَة

1. Okombo ya nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu
2. Matondi na Nzambe (Allah) nkolo ya mikili
3. Atonda mawa mpe boboto
4. Mokonzi ya mokolo ya kokata makambo
5. Yonde nzambe (Allah) tozali kosambela mpe epai nayo tozali kosenga lisalisi
6. Kamba biso na nzela ya nsemba
7. Nzela ya baye bazwa bolamu nayo Ezalate nzela ya baye Osilikela Bango (bayuda) ezala mpete nzela ya baye babunga (bakristo).

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢

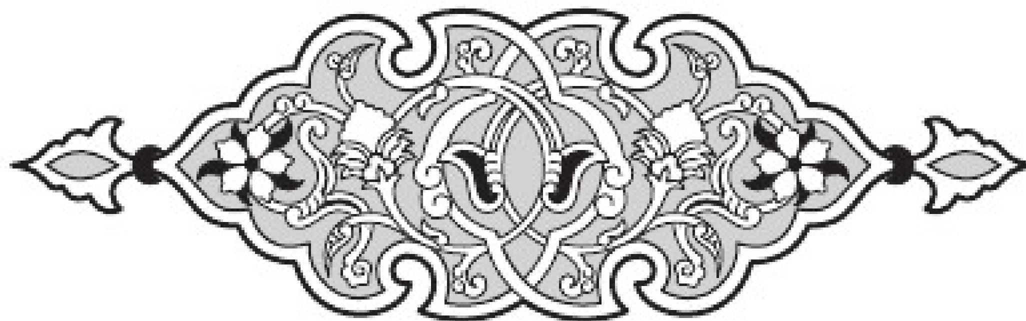
ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣

مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥

ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧



An-Naba
(Sango)



Ekitaki na mecque sima ya eteni ya nzela ya likolo yango ezali na mikapo 40 kombo na yango ezwami na mokapo ya mibale

Eteni oyo ezali kolakisa ete bapagano bakozwa sango na tina na bokeseni na koswana eye bazalaki na yango mpe kolakisa bango bikamwiseli ya bikelamu mpe bolamu ya Nzambe (Allah), mpe bilembo ya polele ya mokolo ya suka mpe bosakoli ya etumbu ya mòtò mokolo wana, kasi bato ya malamu bakozala na lifuta ya kitoko.

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na likambo nini bazali komi tunana.

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١

2. Likolo ya sango enene.

عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلۡعَظِيمِ ٢

3. Eye pona yango bakeseni makanisi.

ٱلَّذِي هُمۡ فِيهِ مُخۡتَلِفُونَ ٣

4. Te kasi bako yeba yango sima ya mwa ngonga moke.

كَلَّا سَيَعۡلَمُونَ ٤

5. Te sima lisusu bako yeba yango

ثُمَّ كَلَّا سَيَعۡلَمُونَ ٥

6. Tozalisaki te mabele etando.

أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ مِهَٰدٗا ٦

7. Mpe bangomba lokola makonzi

وَٱلۡجِبَالَ أَوۡتَادٗا ٧

8. Tokelaki bino mibale mibale.

وَخَلَقۡنَٰكُمۡ أَزۡوَٰجٗا ٨

9. Mpe to kelaki mpongi ezala pona bino bopemi

وَجَعَلۡنَا نَوۡمَكُمۡ سُبَاتٗا ٩

10. Mpe to kelaki butu ezala elamba ekozipa bino

وَجَعَلۡنَا ٱلَّيۡلَ لِبَاسٗا ١٠

11. Mpe to salaki mokolo mpona misala mia bomoyi

وَجَعَلۡنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشٗا ١١

12. Mpe totongaki likolo na bino mapata sambo ekembama

وَبَنَيۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعٗا شِدَادٗا ١٢

13. Mpe to tiaki o'teyi na yango mwinda mozali kongala

وَجَعَلۡنَا سِرَاجٗا وَهَّاجٗا ١٣

14. Mpe to kitisaki kowuta na mapata mai ebele

وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلۡمُعۡصِرَٰتِ مَآءٗ ثَجَّاجٗا ١٤

15. Pona to bimisa na mai mana mbuma mpe bilona

لِّنُخۡرِجَ بِهِۦ حَبّٗا وَنَبَاتٗا ١٥

16. Na bilanga ekembisami

وَجَنَّٰتٍ أَلۡفَافًا ١٦

17. Ya solo mokolo ya mbano mozali na ntango ya koyebana

إِنَّ يَوۡمَ ٱلۡفَصۡلِ كَانَ مِيقَٰتٗا ١٧

18. Mokolo bakofula mondule bokoya masanga masanga

يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَتَأۡتُونَ أَفۡوَاجٗا ١٨

19. Mpe likolo likofungwama na bizipeli

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ أَبۡوَٰبٗا ١٩

20. Mpe bangomba bikotambola na lombango

وَسُيِّرَتِ ٱلۡجِبَالُ فَكَانَتۡ سَرَابًا ٢٠

21. Yasolo lifelo ezali kozela

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتۡ مِرۡصَادٗا ٢١

22. Mpona babubi mibeko mizali misika ya bokimeli

لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابٗا ٢٢

23. O'kati na yango bako fanda seko na seko

لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحۡقَابٗا ٢٣

24. O'kati na yango bakoyoka malilite mpe limeli lizali te

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡدٗا وَلَا شَرَابًا ٢٤

25. Longola nse mai ya mòtò mpe tofina.

إِلَّا حَمِيمٗا وَغَسَّاقٗا ٢٥

26. Lokola lifuta lia bosembo mpona bango

جَزَآءٗ وِفَاقًا ٢٦

27. Mpo ete bazalaki kondima na mokolo mwa bosambisami te

إِنَّهُمۡ كَانُواْ لَا يَرۡجُونَ حِسَابٗا ٢٧

28. Mpe ba tiaki ntembe na maloba na biso

وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابٗا ٢٨

29. Nzoka nde biso totiaki manso na mokanda

وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ٢٩

30. Kasi bomeka! biso toko bakisa pona bino te nse etumbu

فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابًا ٣٠

31. Yasolo elonga ezali mpona babangi Nzambe (Allah).

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32. Bilanga mpe masanga ya bilengi

حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾

33. Mpe na basi kitoko baye mabele matele ma bakoka na bonzenga

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾

34. Mpe ba nkopo ebele ya bomeli

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

35. O'kati na yango bakoyokaka makambo mazanga tina te mpe lokuta te

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾

36. Yango nde lifuta kouta na nkolo nayo lokola libonza

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. Ya nkolo mapata mpe mabele na maye mazwami kati kati na yango, nta boboto mpe ngolu bakozala na liloba te o'boso bwa ye

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

38. Mokolo molimo mosantu mpe na ba anzelu bako telema molongo moko mpe moto akozala na liloba te longola nse oyo Nzambe (Allah) akopesa ye ndingisa mpe akoloba nse bosembo.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

39. Mokolo yango ezali yasolo, oyo alingi amitia na libateli ya nkolo na ye.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

40. Yasolo tokebisi bino na etumbu ya pene, mokolo moto akomema maye maboko maye masalaki na ntango ena mopagano akoloba ete: eh! Mpasi na ngai na bongwana ata mabele.

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًا ﴿٤٠﴾



An-nazianti
(Baye bako pikolaka milimo)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na baye bapikolaka na makasi [Ba angelu].
2. Mpe na baye bayambaka na boboto [Ba angelu]
3. Mpe baye batambolaka ndenge balingi [Ba angelu]
4. Mpe balekaka na lombango
5. Mpe bazali kobongisa makambo
6. Mokolo moye mabele mako ningana (na bofuli ya yambo).
7. Sima elandani ya mibale
8. Mokolo mona mitema miko Ningana na bobangi
9. Miso ma bango miko banga
10. Bakoloba ete yasolo tokozongisama na bomoyi sima ya liwa
11. Sima yakokoma mikuwa ya kopola
12. Balobi ete: wana ezali bozongima ya mpamba
13. Yasolo yango ezali bosangisi ya mbala moko
14. Mpe bako zwamaka likolo ya mabele kouta na malita mia bango
15. Sango ya Mose ekomelaki yo te?
16. Ntango nkolo naye abengaki ye na ngomba esantu ya Sinayi

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ﴿٣﴾

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. Kende epai ya Falo (Pharaon) pamba te asili kotomboka

ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧

18. Mpe loba naye okoki komipetola te?

فَقُلۡ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨

19. Mpe na kamba yo epai ya nkolo na yo mpo obanga ye

وَأَهۡدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخۡشَىٰ ١٩

20. Mpe Mose alakisaki ye likamwisi linene

فَأَرَىٰهُ ٱلۡأٓيَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ٢٠

21. Falo (Pharaon) alobaki eza lokuta mpe aboyaki kotosa

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١

22. Sima apesaki mokongo mpe asali lolendo

ثُمَّ أَدۡبَرَ يَسۡعَىٰ ٢٢

23. Abiangi mpe asangisi bato na ye

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣

24. Sima alobaki ete ngai nazali nkolo na bino oyo azali na likolo koleka.

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٤

25. Na yango Nzambe (Allah) azwaki ye na etumbu awa na nse mpe na mokolo ya suka

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلۡأٓخِرَةِ وَٱلۡأُولَىٰٓ ٢٥

26. Wana yasolo ezali elembo mpona moto azali na bobangi

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰٓ ٢٦

27. Bokeli na bino ezali makasi koleka mapata maye atongi?

ءَأَنتُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُۚ بَنَىٰهَا ٢٧

28. Atombola etando na yango mpe akokisa yango

رَفَعَ سَمۡكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨

29. Atieli yango butu na moyi

وَأَغۡطَشَ لَيۡلَهَا وَأَخۡرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩

30. Mpe na sima atandi mabele

وَٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠

31. Mpe na kati nayango abimisi mayi na matiti

أَخۡرَجَ مِنۡهَا مَآءَهَا وَمَرۡعَىٰهَا ٣١

32. Mpe atelemisi bangomba

وَٱلۡجِبَالَ أَرۡسَىٰهَا ٣٢

33. Ezali bilei mpona bino mpe na binuele na bino

مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٣

34. Kasi ntango bobulungani na monene ekoya

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ٣٤

35. Mokolo moye moto akokanisa maye asalaki

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ٣٥

36. Moto na lifelo mokozala polele na oyo akomona

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ٣٦

37. Mpona oyo alekisaki ndelo

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧

38. Mpe aponaki bomoyi bwa nse

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ٣٨

39. Yasolo lifelo eko zala esika naye ya kofanda

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ٣٩

40. Kasi mpona oyo abangaki kotelema liboso ya nkolo naye mpe amipekisaki bisengo ya nzoto nto mposa ya nzoto

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ٤٠

41. Yasolo lola ekozala esika naye ya bopemi

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ٤١

42. Bazali kotuna yo na maye matali mokolo ya suka ntango nini mokolo yango?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ٤٢

43. Bwanya nini ozali na yango mpona koyanola bango?

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ٤٣

44. Ngonga na yango eyebani epai na nkolo na yo

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ٤٤

45. Yasolo yo ozali nse mokebisi mpona oyo azali na bobangi ya mokolo wana

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ٤٥

46. Ntango bako mona yango bakomimona lokola ba fandaki na malita nse mokolo moko nto ndambo ya mokolo.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ٤٦

Abasa
(Koyina)

سُورَةُ عَبَسَ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Ayini mpe apesi mokongo
2. Mpo ete mokufi miso aye epai naye
3. Nani akoyebisa yo ntango mosusu ye alingi komipetola?
4. Nto mpe kokanisa mpo ete mateya esalisa ye
5. Mpona moto oyo amitondisi na lolendo mpona bozwi naye
6. Ozali koyamba yena lombango
7. Kasi bopetwami naye ezali na maboko na yo te
8. Kasi mpona oyo aye na lombango epai na yo
9. Naye azali na bobangi
10. Ozali kotala ye te
11. Kosala lisusu boye te oyo ezali yasolo liteya
12. Oyo alingi akanisa yango
13. Lizwami kati ya makomi ya lokumu
14. Etombwami mpe epetolami
15. O'maboko ma bantoma
16. Baye yalokumu mpe botosi
17. Moto amibomi na bopengwi na ye
18. Na eloko nini akelamaki?

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١
أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢
وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣
أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤
أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥
فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧
وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨
وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩
فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠
كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١
فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢
فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ١٣
مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤
بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥
كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦
قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧
مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

19. Akelamaki kouta na mayi ya mokongo akeli ye mpe akokiseli ye mokano mwa ye

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

20. Sima alakisi ye nzela

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

21. Sima abomi ye mpe akotisi ye na lilita

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

22. Mpe akosekwisa ye na ntango alingi

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

23. Moto akokisi te maye atindamaki

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

24. Esengeli na moto atala bileyi na ye

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾

25. Yasolo biso nde tozali kokitisa mai

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. Sima topasoli mabele na nzela

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

27. Mpe na nzela wana tobimisi ba mbuma

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. Ba vino mpe ba ndunda

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. Na nzete ya olivi na nzete ya mbila

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. Mpe bilanga ebele

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

31. Mpe tobimisi mbuma mpe matiti

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

32. Bileyi bona bino na bibwele na bino

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. Kasi tango bobulungani ekoya

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

34. Mokolo moye moto akokima ndeko naye

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. Akokima mama na ye mpe tata naye

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. Akokima mwasi naye mpe bana baye

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Mpamba te mokolo wana moto na moto akotala nse makambo matali ye

لِكُلِّ ٱمْرِيٍٕ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Mokolo wana bilongi bisusu biko ngenga

وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ٣٨

39. Bakoseka mpe bako sepela

ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ٣٩

40. Kasi bilongi bisusu mokolo yango bikozala na putulu

وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ٤٠

41. Bikozipama na molili

تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

42. Baye wana nde bazali bapengwi mpe bato ya mabe.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ٤٢

Attakwir
(Molili)

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango mwese moko koma molili

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١

2. Mpe ntango minzoto miko limwa

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢

3. Mpe bangomba bikotambola

وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣

4. Mpe ntango ba mpunda ya zemi bako sundolama

وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤

5. Mpe ba nyama ya mabe bakosangisama

وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥

6. Mpe ntango bibale bikopela moto

وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦

7. Mpe milimo mikosangisama

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧

8. Mpe ntango mwana moke ya mwasi akotunama

وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨

9. Nalisumu nini asalaki mpo baboma ye

بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩

10. Mpe ntango bako sakola makomi

وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ ١٠

11. Mpe ntango mapata makopasuka

وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١

12. Mpe ntango lifelo likopelisama

وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢

13. Mpe ntango lola ekokoma pembeni na bato

وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ أُزۡلِفَتۡ ١٣

14. Moto akoyeba maye asalaki

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15. Te na lapi na mapata maye matongami

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

16. Maye mazali kokima mpe kolimwa

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. Na lapi mpe na butu ntango elimwaka

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

18. Mpe na ntongo ntangu etanaka

وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

19. Yasolo oyo ezali liloba ya ntoma ya lokumu

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

20. Atondi na nguya kouta epai na nkolo ya ngwende ya lokumu

ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Atosami atonda bosembo

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. Solo ndeko na bino (Mohammad) azali na ligbomate

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. Amonaki ye yasolo (anzelu Gabiliyele)

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. Azali kobomba te maye makitaki epai na ye.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Yango buku (Coran) ezali liloba ya satana te

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Bozali kokende wapi

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ezali nse mateya mpona molongo mobimba

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Na oyo alingi kati na bino amisembwama

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. Okolingaka te nse sima ya kolinga ya Nzambe (Allah) nkolo ya mokili.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

Al Infituar
(Bokabwani)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

	Lingala	Arabic
1.	Ntango likolo ekokabwana	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ١
2.	Mpe ntango minzoto mikolimwa	وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ٢
3.	Mpe ntango bibale bikosangisama	وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ فُجِّرَتۡ ٣
4.	Mpe ntango malita mako balusama mpe makobimisa bawa	وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ٤
5.	Molimo mokoyeba maye awelisaki mpe maye azelisaki	عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ وَأَخَّرَتۡ ٥
6.	Eh! yo moto nini ekosi yo mpona nkolo nayo ya bolingo	يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ٦
7.	Oyo akeli yo mpe abongisi lolenge nayo	ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧
8.	Mpe asali yo na lolenge naye alingaki	فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨
9.	Kasi bozali na ntembe mpona mokolo ya suka	كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩
10.	Mpe yasolo bozali na bakengeli	وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ١٠
11.	Bankomi yasolo	كِرَامٗا كَٰتِبِينَ ١١
12.	Bayebi maye manso bozali kosala	يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ١٢
13.	Yasolo bato ya malamu bakozala o'kati ya lola	إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ١٣
14.	Mpe yasolo bato ya mabe bakozala okati ya lifelo	وَإِنَّ ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ١٤
15.	Bakozikisama nayango mokolo ya mbano	يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ١٥
16.	Mpe bako zangisama tena etumbu ena	وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ ١٦

17. Kasi nani akoyebisayo nini yango mokolo ya suka

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٧

18. Sima lisusu nani akoyebisa yo nini yango mokolo ya suka

ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٨

19. Mokolo moye molimo ekosalisa molimo mosusu na eloko te mpe mokolo mona liloba likozala nse na Nzambe (Allah).

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩

Al Muthafifine
(Bayibi)

سُورَةُ المُطَفِّفِينَ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Mawa na baye bazali koyiba

وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ١

2. Baye ntango bazali kosomba bazali kosenga ete bakokisela bango emekeli

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ٢

3. Kasi ntango bazali komeka pona bato mosusu bazali kozangisa

وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ٣

4. Bango bazali kokanisa ete bako zonga na bomoi te sima ya liwa

أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبۡعُوثُونَ ٤

5. Na mokolo ya monene

لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥

6. Mokolo moye bato bakotelema liboso ya nkolo ya molongo

يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

7. Kasi yasolo buku ya bato ya mabe ekozala Sidjin

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٖ ٧

8. Nani akoyebisa yo eloko nini Sidjin?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سِجِّينٞ ٨

9. Buku eye ekomama

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٩

10. Mokolo wana etumbu ekozala mpona baye ba boyi kondima

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٠

11. Baye bazali kozwa mokolo ya suka na lokuta

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ١١

12. Kasi akoboya kondima nse molekisi ndelo mosumuki

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. Oyo soki batangeli ye maloba nabiso alobi wana ezali masese ya bakoko yakala

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣

14. Ezali boye te kasi mitema miabango mizali na mbindo na maye bazalaki kosala

كَلَّاۖ بَلۡۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤

15. Kasi basala ngele yasolo mokolo mona molili moko zipa bango mpo ete bamona nkolo na bango te

كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥

16. Sima bako zikisama yasolo okati ya lifelo

ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦

17. Sima bako loba na bango wana maye bozalaki koboya kondima

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧

18. Yasolo buku ya bato malamu ekozala o'kati ya Illiyin

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

19. Nani akoyebisayo eloko nini Illiyin?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

20. Buku eye ekomama

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠

21. Ba anzelu ya pembeni ya nkolo Nzambe (Allah) bazali kolapa mpona yango

يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١

22. Yasolo bato yamalu bakozala okati ya bisengo

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢

23. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali kotalana

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣

24. Okoyeba bilembo bia bisengo o'bilongi bia bango

تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤

25. Bako mela masanga ya sukali oyo esili ebongisama

يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٥

26. Etikaka solo ya mpimbo na suka lokola malasi, nayango esengeli

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ

nabaye bazali kolikia mpona yango basala molende

ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

27. Mpe esangi sami na masanga ya tasmin (liziba)

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ٢٧

28. Baye bakozala pembeni na nkolo Nzambe (Allah) bako mela mai ya liziba wana

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨

29. Yasolo bato mabe bazali kotiola bandimi

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ٢٩

30. Mpe soki baleki pene na bango bazali ko yiniola miso na bango

وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

31. Mpe soki bazongi o'mabota na bango bazali kokosa bango

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١

32. Mpe soki bamoni bandimi balobi ete: yasolo baye wana nde babunga nzela

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

33. Nzoka nde batindamaki te bazala bakengeli likolo ya bandimi

وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣

34. Kasi lelo bandimi bako tiola bapagano

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤

35. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali kotala

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Bapagano bazwi te lifuta liye ekoki na bango natina ya maye bazalaki kosala?

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦

Al Inchiqaq
(Bopasuki)

سُورَةُ الانشِقَاق

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango mapata mako pasuka

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ١

2. Mpe makotosa nkolo nayango, mpe ekosala maye esengeli esala

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

3. Mpe ntango mabele mako lalisama	وَإِذَا ٱلۡأَرۡضُ مُدَّتۡ ﴿٣﴾
4. Mpe mako sanza maye manso mazwami okati na yango mpe makotikala mpamba	وَأَلۡقَتۡ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتۡ ﴿٤﴾
5. Mpe makotosa nkolo na yango mpe makosala naye esengeli esala	وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ﴿٥﴾
6. Eh yo moto ozali koyika mpiko mpona nkolo nayo ntango nyoso yeba ete okotunama naye	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾
7. Moto oyo akoyamba buku naye na loboko naye ya mobali	فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾
8. Akosambisama na ndenge ya malamu	فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾
9. Mpe akozonga o'libota naye na esengo	وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورًا ﴿٩﴾
10. Kasi na moto oyo akoyamba buku naye nasima ya mokongo naye	وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَـٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ﴿١٠﴾
11. Akomisengela mabe	فَسَوۡفَ يَدۡعُواْ ثُبُورًا ﴿١١﴾
12. Mpe akozikisama okati ya moto ya makasi	وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
13. Yasolo ye na mokili azalaki na esengo o'kati na libota na ye	إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورًا ﴿١٣﴾
14. Azalaki kokanisa te ete akosekwisama	إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾
15. Kasi yasolo nkolo na ye azalaki kotala ye	بَلَىٰٓۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
16. Te na lapi na ngonga ya mpokwa	فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾
17. Mpe na lapi na butu na molili na yango	وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
18. Mpe na lapi na nsanza ntango ekomaka mobimba	وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾
19. Yasolo boko lekanaka biteni na biteni	لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ﴿١٩﴾

20. Mpona nini bazali kondima te ?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠

21. Mpe kofukama ntango buku (Coran) ezali kotangama likolo na bango

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ٢١

22. Kasi bapengwi bazali kozwa yango lokuta

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ٢٢

23. Nzoka Nzambe (Allah) ayebi maye bazali kobomba

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣

24. Pesa bango sango ya etumbu ya makasi

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤

25. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malamu bazali na lifuta ya suka te.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٢٥

Al Burudj
(Minzoto)

سُورَةُ البُرُوجِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na mapata na maye matonda minzoto

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ١

2. Mpe na lapi na mokolo ya elaka

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢

3. Mpe na lapi na nzeneneke na baye bazali kotala

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣

4. Babomaki bato ya nse ya ngomba

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ٤

5. Na mòtò etonda ba nkoni

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ٥

6. Na bango bazali zinga zinga na yango

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦

7. Mpe bazalaki komona maye bazali kosala na bandimi

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

8. Bayinamaki kaka ete bandimi na Nzambe (Allah) ya nguya mpe ya matondi

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨

9. Ye oyo azali na bokonzi ya likolo na nse Nzambe (Allah) azali na boyebi na biloko binso

ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٩

10. Baye bazali konyokola bandimi ya mibali na yabasi soki batubeli te bakozwa etumbu ya lifelo mpe monyokoli ya mòtò

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ١٠

11. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu bakozwaka lola eye mingala mizali kotiola na nse na yango, wana nde ezali elonga ya monene

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١

12. Yasolo etumbu ya nkolo nayo ezali makasi

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

13. Yende abandaka mpe azongelaka (bokeli)

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ١٣

14. Mpe azali molimbisi mpe atonda bolingo

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ١٤

15. Nkolo yangwende ya lokumu

ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ١٥

16. Asalaka maye alingi

فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٦

17. Ekomelaki yo te sango ya mapinga

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ١٧

18. Ya Falo (Pharaon) na Samude

فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨

19. Kasi bapagano bazali nse koboya kondima

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩

20. Nzoka nde Nzambe (Allah) azali sima na bango azali kotala

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠

21. Kasi yango ezali buku (coran) ya lokumu

بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ٢١

22. Ekomami likolo ya libaya liye libatelami epai na Nzambe (Allah).

فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ٢٢

A Tariq
(Monzoto ya butu)

سُورَةُ الطَّارِقِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na mapata mpe na monzoto ya butu — وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١
2. Nani yango akoyebisa yo nini yango monzoto ya butu — وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢
3. Ezali monzoto ya bongengi makasi — النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٣
4. Ezali na molimo moko te nse azala na mokengeli likolo na ye — إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤
5. Esengeli na moto ayeba na nini yango akelamaki — فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥
6. Akelamaki kouta na litanga ya mai — خُلِقَ مِن مَّاءٍ دَافِقٍ ٦
7. Ewuti o'kati na mokongo na mopanzi — يَخْرُجُ مِن بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧
8. Yasolo Nzambe (Allah) azali na nguya ya bozongisi ye na bomoyi — إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨
9. Mokolo moye mitema mikobimisa maye ebombaki — يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩
10. Akozala na nguya te mpe akozala na mosalisi te — فَمَا لَهُ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠
11. Na lapi na mapata maye mazali kokitisa mbula — وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ١١
12. Mpe na lapi na mabele maye mazali kofungwama — وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢
13. Yasolo buku oyo (coran) ezali liloba ya bosembo — إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣
14. Kasi ezali eloko ya pamba te — وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٤
15. Yasolo bango bazali koyangana mwango — إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥

16. Ngai mpe nazali na ya ngai mwango

وَأَكِيدُ كَيۡدٗا ١٦

17. Pesa bapagano elaka pesa bango elaka ya mokuse.

فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا ١٧

Al Anlah
(Oyo azali na likolo koleka)

سُورَةُ الأَعۡلَىٰ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Nsazola kombo ya nkolo nayo oyo azali na likolo koleka

سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١

2. Oyo akela mpe akokisa

ٱلَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

3. Mpe atia mokano mpe akamba onzela ya nsemba

وَٱلَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣

4. Mpe oyo abimisa matiti

وَٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ٤

5. Mpe apesi yango langi ya mai yampondu

فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ٥

6. Toko tangisa yo nalolenge ete obosana te

سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦

7. Nse naye Nzambe (Allah) alingi, ye nde ayebi maye mazali polele mpe maye mabombama

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

8. Mpe tokolakisayo nzela ya pete

وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ٨

9. Pesa liteya na baye ekosalisa bango

فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ٩

10. Oyo azali na bobangi nde akokanisa

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ١٠

11. Oyo akomi tia mosika na yango ye nde moto ya mpasi

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ١١

12. Oyo akozika na moto ya monene

ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ١٢

13. O'nteyi na yango akokufa te mpe akozala na bomoyi te

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ١٣

14. Asili kolonga oyo amipetoli
قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Akanisi kombo ya nkolo na ye mpe asambeli
وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

16. Kasi bino bolingi na bolingo makasi bomoyi ya nse
بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17. Nzoka nde bomoyi ya lobi nde ezali malamu nde ekowumelaka seko
وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾

18. Yasolo oyo esila kokomama na mikanda ya yambo
إِنَّ هَـٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

19. Mikanda ya Abalayama mpe ya Mose
صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

Al Ranchiya
(Kozipa)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ekomeli yo sango ya oyo ekozipa?
هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَـٰشِيَةِ ﴿١﴾

2. Mokolo wana bilongi biko banga
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَـٰشِعَةٌ ﴿٢﴾

3. Makambo maleki bango bakomi na bolembu
عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

4. Bako zikisama o'kati ya mòtò ya makasi
تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

5. Mpe bako melisa bango mai ya mòtò
تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾

6. Bako zala na bilei te nse matiti ya nzube
لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

7. Eko silisa bango nzala te mpe ekopesa bango nzoto nkolongono te
لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ﴿٧﴾

8. Mokolo wana bilongi misusu biko zala na esengo
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

9. Bikosepela pona maye basalaki
لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

10. Okati ya lola ya likolo

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ١٠

11. Okati na yango okoyoka te makambo ya pamba pamba

لَّا تَسۡمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةٗ ١١

12. Okati na yango miziba mizali kotiola

فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ١٢

13. Okati na yango ba mbeto ya kotombwama

فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ١٣

14. Mpe bakopo bitandami

وَأَكۡوَابٞ مَّوۡضُوعَةٞ ١٤

15. Mpe bisukelo bibongisami

وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ١٥

16. Mpe bankwala bizali ya kotandama

وَزَرَابِيُّ مَبۡثُوثَةٌ ١٦

17. Bozali kotala te mpunda ndenge ekelama ?

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ١٧

18. Mpe mapata lolenge etombwama

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ رُفِعَتۡ ١٨

19. Mpe mpe bangomba lolenge epikama

وَإِلَى ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ١٩

20. Mpe mabele lolenge etandama

وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ سُطِحَتۡ ٢٠

21. Kebisa pamba te yo ozali nse mokebisi

فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ٢١

22. Kasi ozali mokengeli likolo na bango te

لَّسۡتَ عَلَيۡهِم بِمُصَيۡطِرٍ ٢٢

23. Longola nse oyo apesi mokongo mpe aboyi kondima

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٣

24. Nzambe (Allah) akopesa bango etumbu ya monene

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَكۡبَرَ ٢٤

25. Yasolo epai na bisonde bozongi na bango

إِنَّ إِلَيۡنَآ إِيَابَهُمۡ ٢٥

26. Mpe yasolo lifuta lia bango ezali omaboko na biso

ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا حِسَابَهُم ٢٦

Al Fadjir
(Eleko ya ntongo)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Nalapi na eleko ya ntongo

وَٱلۡفَجۡرِ ١

2. Mpe nalapi na ba butu zomi

وَلَيَالٍ عَشۡرٖ ٢

3. Mpe nalapi na mutuya ekoka mpe na mutuya ekoka te

وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ٣

4. Mpe nalapi na butu ntango esilaka

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ٤

5. Kolapa oyo ekoki kozala ya moto oyo azanga mayele ?

هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ٥

6. Omoni te ndenge nkolo na yo asalaki na bato ya Ade

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

7. Na mboka Irama ndenge etongamaki na bandako ya likolo

إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ٧

8. Mboka eye etongamate lolenge wana na mokili

ٱلَّتِي لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٨

9. Mpe na bato ya Samude baye bazalaki kopalola mabanga okatikati ya ba ngomba

وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخۡرَ بِٱلۡوَادِ ٩

10. Na Falo (Pharaon) moto na lingenda

وَفِرۡعَوۡنَ ذِي ٱلۡأَوۡتَادِ ١٠

11. Bango banso bazalaki babuki mibeko o'kati ya bamboka na bango

ٱلَّذِينَ طَغَوۡاْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١١

12. Mpe babebisaki mingi koleka

فَأَكۡثَرُواْ فِيهَا ٱلۡفَسَادَ ١٢

13. Nayango nkolo nayo akitiselaki bango fimbu ya etumbu

فَصَبَّ عَلَيۡهِمۡ رَبُّكَ سَوۡطَ عَذَابٍ ١٣

14. Mpo ete nkolo nayo azali kotala

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلۡمِرۡصَادِ ١٤

15. Moto azali soki nkolo naye ameki ye na bokumisi ye mpe na bopesi ye bozwi alobi : Nkolo na ngai alingi nga

فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥

16. Kasi soki ameki ye na bokangeli ye bozwi alobi ete nkolo na ngai asundoli nga

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦

17. Kasi te, bino nde bosalisaka bana bitike te

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧

18. Mpe bolendisaka bato te pona kosalisa babola

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨

19. Mpe bozali kolia bikitano na bolei ya mabe

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩

20. Mpe bolingi bomengo na bolingo ya makasi

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠

21. Kasi ntango mabele ekobalusama na ndenge ya somo

كَلَّآۖ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١

22. Ntango Nkolo nayo akoya mpe ba anzelu bakozala milongo milongo

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢

23. Mpe bakoya na lifelo mokolo wana, mokolo wana moto akokanisa makanisi, kasi makanisi wana ekosalisa ye na eloko te

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣

24. Akoloba eh! Ngai mawa na ngai, soki nasalaki bolamu pona bomoyi na nagai lelo

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤

25. Mokolo wana etumbu naye ekokokana na ya moto moko te

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥

26. Mpe moto moko te akokangama lokola ye

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦

27. Eh!! Yo molimo ya kimia

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧

28. Zonga epai ya Nkolo na yo na bozongi ya esengo

ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٨

29. Kota elongo na bawumbu ba ngai

فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩

30. Mpe kota okati ya lola na ngai

وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠

Al Balad
(Mboka)

سُورَةُ البَلَدِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na mboka oyo
2. Mpe yo (Mohammad) ozali mwana ya mboka oyo
3. Mpe na lapi na moboti na mwana na ye
4. Yasolo to kelaki moto na bomoyi moko ya pasi
5. Azali kokanisa ete moto moko te azali na nguya koleka ye
6. Mpe alobi ete, na bebisi bomengo na ngai mpamba
7. Azali kolikia ete moto moko te azali komona ye
8. Tokelaki te mpona ye miso mibale
9. Na lolemo mpe na mbebo mibale
10. Mpe tolakisaki ye te nzela mibale ?
11. Kasi aponaki te nzela ya pasi
12. Nani yango akoyebisa yo nini nzela ya pasi
13. Ezali kolongola bato na bowumbu
14. Nto mpe koleisa mokolo na mokolo moko moto azali na nzala
15. Nto mpe mwana ya etike ya pembeni
16. Nto mpe mobola oyo azali na pasi
17. Mpe ezali ontei ya bandimi baye bazali kosalisana na kokanga motema

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾
وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾
وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾
لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾
أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾
يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾
أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾
أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾
وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾
وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾
فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾
أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾
ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ

mpe bazali kosalisana na mawa

وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡمَرۡحَمَةِ ١٧

18. Baye wana nde bato bakozala naloboko ya mobali

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ١٨

19. Kasi baye baboyi kondima na maloba na biso bazali bato yaloboko ya mwasi

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ١٩

20. Moto moko zipa bango.

عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ٢٠

Achamsou
(Mwese)[1]



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na mwese mpe na bongengi na yango

وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١

2. Mpe na lapi na sanza ntango elandaka mwese

وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢

3. Mpe na lapi na moyi ntango ezali kongala

وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣

4. Mpe na lapi na butu ntango ezipi

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤

5. Mpe na lapi na mapata na oyo atongi yango

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥

6. Mpe na lapi na mabele na oyo atanda yango

وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦

7. Mpe na lapi na molimo na oyo abongisa yango

وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧

8. Mpe akumisa yango mabe na yango na bobangi na yango

فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨

9. Asili kolonga moto oyo apetoli molimo naye

قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩

10. Asili kobebisama oyo aboyi kopetola yango

وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠

[1] Moyi.

11. Bato ya Samude balekisaki ndelo mpe ba boyi kondima

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَآ ﴿١١﴾

12. Ntango moto mabe kati na bango atelemaki mpona koboma mpunda

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

13. Motindami ya Nzambe (Allah) alobaki na bango ete : oyo ezali mpunda ya Nzambe (Allah) botika yango emela mai

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

14. Kasi baboyaki koyoka maloba naye mpe babomi mpunda, Nkolo na bango abomi bango pona lisumu wana mpe akitisaki etumbu likolo na bango

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

15. Mpe Nzambe (Allah) azali na bobangi te na maye mako ya sima.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

Allailou
(Butu)

سُورَةُ اللَّيْلِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Nalapi na butu ntango ezipaka biloko binso

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾

2. Mpe na lapi na moyi ntango ezali ko ngala

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾

3. Mpe nzambe (Allah) akeli mobali na mwasi

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾

4. Yasolo misala mia bino mizali ya kokesene

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾

5. Kasi mpona oyo apesi mpe abangi Nzambe (Allah)

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ﴿٥﴾

6. Mpe andimi na bosolo ya lifuti

وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾

7. Toko bongiselaka ye nzela ya bolamu

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾

8. Kasi mpona oyo azali moyimi mpe azali komipesa na mabondeli te

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨

9. Mpe aboyi kondima na mokolo ya mbano

وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩

10. Toko bongisela ye nzela ya pasi

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠

11. Bomengo naye ekosalisa ye na eloko te na ntango ya pasi

وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Bokambi bozali bwa biso

إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢

13. Mpe yasolo bomoyi ya lelo na ya lobi bozali bwa biso

وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣

14. Nazali kokebisa bino na moto ezali kopela

فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤

15. Akozikisama na yango nse moto ya mabe

لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥

16. Oyo aboyi kondima mpe apesi mokongo

ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦

17. Kasi moto ya bobangi Nzambe (Allah) akozala mosika na yango

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧

18. Oyo azali kopesa bomengo bwaye mpo apetwama

ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨

19. Ezali te mpona ye kosepelisa moko o'kati ya bato

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩

20. Nse mpona koluka komona elongi ya nkolo na ye oyo azali nalikolo koleka

إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠

21. Mpe nasima nkolo naye akosepela na ye.

وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١

Addouha
(Kobuta ya mokolo)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Nalapi na kobuta ya mokolo
2. Mpe na lapi na butu ntango ezali kozipa biloko binso
3. Nkolo na yo asundoli yo te mpe ayini yo te
4. Bomoyi ya suka ezali malamu mpona yo koleka bomoyi ya nse
5. Nkolo na yo akopesa yo bolamu naye mpe okosepela
6. Akutaki yo mwana etike te mpe ayambi yo ?
7. Akutaki yo na libungi mpe akambi yo na nzela ya nsemba ?
8. Akutaki yo mobola te mpe apesiyo bozwi ?
9. Kasi mpona mwana etike konyokolo ye te
10. Mpe pona mosengi kobengana ye te
11. Mpe pona bolamu ya Nkolo nayo sakola yango.



بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾

وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾

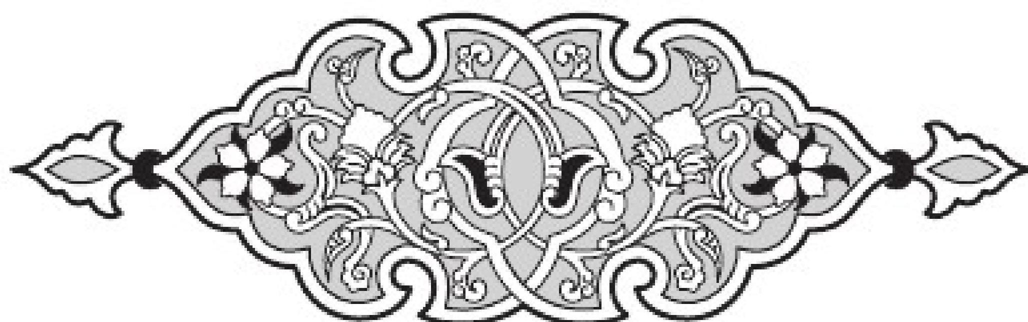
وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾



Assharahou
(Bofungoli)

سُورَةُ الشَّرۡحِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Biso te nde tofungolaki yo motema
2. Mpe to kitisaki mokumba na yo
3. Mokumba moye mozalaki na mokongo nayo
4. Mpe totombolaki losambo na yo
5. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
6. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
7. Soki osilisi misala telema mpona kosambela
8. Mpe pona nkolo na yo zala na elikya

أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ١
وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ٢
ٱلَّذِيٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣
وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤
فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥
إِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرٗا ٦
فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨

Attini
(Nzete tini)

سُورَةُ التِّينِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na nzete ya tini (fuguer) mpe nzete ya olivi
2. Mpe na lapi na ngomba ya Sinayi
3. Mpe na lapi na mboka oyo ya kimia (Mecque)
4. Yasolo tokelaki moto na lolenge ya kitoko
5. Sima tokitisi ye na nse koleka
6. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malamu, baye wana nde bako zala na lifuta ya libela

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيۡتُونِ ١
وَطُورِ سِينِينَ ٢
وَهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٱلۡأَمِينِ ٣
لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِيٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٖ ٤
ثُمَّ رَدَدۡنَٰهُ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ ٥
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ٦

7. Nasima nini ekopekisa yo kondima na mokolo ya suka?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧

8. Nzambe (Allah) azali te mosambisi ya mbwania koleka.

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ٨

Al Anlaqa
(liboke ya makila)

سُورَةُ العَلَق

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Tanga na kombo ya Nkolo na yo oyo akela

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ١

2. Akela moto kouta na liboke ya makila

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ٢

3. Tanga mpo Nkolo nayo azali malamu

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ٣

4. Oyo atangisi na ekomeli

ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ٤

5. Atangisi moto maye azalaki koyeba te

عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

6. Kasi yasolo moto akomi motomboki

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ٦

7. Ntango amimoni ete akomi na bozwi

أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ٧

8. Nzoka nde bozongi ezali epai ya nkolo na yo

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ٨

9. Omoni te moto oyo azali kopekisa

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ٩

10. Mowumbo ya Nzambe (Allah) ntango azali kosambela

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠

11. Omonite soki azalaki na bokambi

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ١١

12. Nto mpe azali kotinda bato na bobangi Nzambe (Allah)

أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ١٢

13. Omonite soki aboyi kondima to apesi mokongo

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣

14. Ayebi te ete yasolo Nzambe (Allah) azali komona

أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤

15. Kasi soki atiki te, tokokanga ye na elongi naye

كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥

16. Elongi ya moto ya lokuta mpe mosumuki

نَاصِيَةٖ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٖ ١٦

17. Kasi abenga lisanga naye

فَلۡيَدۡعُ نَادِيَهُۥ ١٧

18. Biso toko benga ba kengeli ya lifelo

سَنَدۡعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨

19. Te kotosa ye te, kasi pusana mpe fukama pembeni ya nkolo nayo.

كَلَّا لَا تُطِعۡهُ وَٱسۡجُدۡۤ وَٱقۡتَرِب ۩ ١٩

Al Qadr
(Mokano)

سُورَةُ القَدۡرِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Yasolo tokitisaki yango (coran) o'butu ya mokano

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةِ ٱلۡقَدۡرِ ١

2. Mpe nani akoyebisa yo eloko nini butu yamokano?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ٢

3. Butu ya mokano ezali malamu koleka sanza koto moko

لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ٣

4. Okatina yango ba anzelu bazali kokita elengo na molimo mosantu, na ndingisa ya Nkolo na bango na mokano ya makambo manso

تَنَزَّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمۡرٖ ٤

5. Yango ezali kimia na mpe boboto kino ntongo ekotana.

سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ٥

Al Bayyina
(Elembo ya polele)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

1. Bapagano kati ya baye bazwa buku mpela moko na basambeli ya bikeko bakotika kompengwa te kino elembo ya polele ekoyelaka bango.
2. Motindami ayeli ayeli bango kouta epai na Nzambe (Allah) azali ko tangelo bango buku ya bopeto
3. O'kati na yango mikapo ya nsemba mizwami
4. Baye bazwaki buku bakabwanaki te nse ntango elembo ya polele ekomelaki bango
5. Esengamakaki te na bango nse bakumisa Nzambe (Allah) na bomoko bwa ye mpe batelemisa losambo mpe bafuta mpako, boye nde lingomba ya bosembo
6. Bapagano kati ya baye bazwa buku na basambeli ya bikeko bakozala o'kati ya mòtò seko na seko bango wana nde bazali bikelamu ya mabe
7. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu, bango nde bazali bikelamu ya malamu
8. Lifuta lia bango epai ya nkolo na bango likozala lola ya lobiko loye mingala mizali kotiola o'nse na yango mpona libela, Nzambe (Allah) akosepela na bango

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَمۡ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ١

رَسُولٞ مِّنَ ٱللَّهِ يَتۡلُواْ صُحُفٗا مُّطَهَّرَةٗ ٢

فِيهَا كُتُبٞ قَيِّمَةٞ ٣

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ٤

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ شَرُّ ٱلۡبَرِيَّةِ ٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨

bakosepela naye wana nde ekozala lifuta ya oyo abangi nkolo na ye.

Azzal Zala
(Boningani)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango mabele ekoningana na koningana moko ya makasi

إِذَا زُلۡزِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ زِلۡزَالَهَا ١

2. Sima mabele ekobimisa mikumba na yango

وَأَخۡرَجَتِ ٱلۡأَرۡضُ أَثۡقَالَهَا ٢

3. Mpe moto akoloba ete oyo nini boye?

وَقَالَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا لَهَا ٣

4. Mokolo wona mabele ekosakola basango na yango.

يَوۡمَئِذٖ تُحَدِّثُ أَخۡبَارَهَا ٤

5. Pamba te mpo Nkolo nayo asili komonisa yango

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوۡحَىٰ لَهَا ٥

6. Mokolo wana bato bakobima bipai na bipai mpo ete bamonisa bango misala na bango

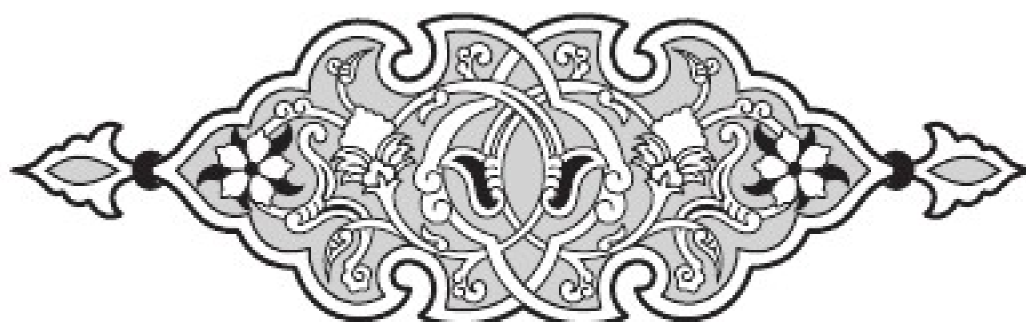
يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٦

7. Moto oyo asalaki bolamu moke lokola mbuma ya mabele akomona yango

فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ خَيۡرٗا يَرَهُۥ ٧

8. Na oyo mpe asalaki mabe moke lokola mbuma ya mabele akomona yango.

وَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ شَرّٗا يَرَهُۥ ٨



Al Andiyati
(Bakimi mbango)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na bakimi mbango baye batondi na pema
2. Baye bazali kobimisa nzenzezi (mikalali)
3. Baye ba bandaka bitumba na ntongo
4. Mpe sima bazali komatisa putulu
5. Mpe bazali kokota o'kati ya mapinga ya banguna
6. Yasolo moto azali na botondi te mpona nkolo naye
7. Mpe yasolo moto azali nzeneneke na yango
8. Kasi pona mposa ya bomengo azali komipesa makasi
9. Ayebi te ntango bako bimisa maye ma zwami na malita
10. Mpe maye mabombamaki na mitema mikobima mpolele
11. Yasolo mokolo wana nkolo na bango ayebi sango na bango malamu mpenza.

وَٱلۡعَٰدِيَٰتِ ضَبۡحٗا ١

فَٱلۡمُورِيَٰتِ قَدۡحٗا ٢

فَٱلۡمُغِيرَٰتِ صُبۡحٗا ٣

فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ٤

فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ٥

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ٦

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٞ ٧

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلۡخَيۡرِ لَشَدِيدٌ ٨

۞ أَفَلَا يَعۡلَمُ إِذَا بُعۡثِرَ مَا فِي ٱلۡقُبُورِ ٩

وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ١٠

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّخَبِيرُۢ ١١

Al Qarian
(Bobangi)

سُورَةُ القَارِعَةِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Bobangi	ٱلْقَارِعَةُ ١
2. Eloko nini yango bobangi?	مَا ٱلْقَارِعَةُ ٢
3. Nani akoyebisa yo eloko nini bobangi?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ٣
4. Mokolo moye bato bakozala lokola mpomboli ya kopanzana	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ٤
5. Mpe bangomba bikokima ba mbango	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ٥
6. Mpona moto oyo emekelo naye ekozala nkilo	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٦
7. Akozala na bomoyi ya esengo	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧
8. Kasi mpona moto oyo emekelo naye ekozanga kilo	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٨
9. Mama naye akozala libulu ya mozindo makasi	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ٩
10. Mpe nani akoyebisa yo tina nayango?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ١٠
11. Ezali nde moto ya makasi	نَارٌ حَامِيَةٌۢ ١١

Atakaasour
(Kowela bomengo)

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kowela bomengo ezali kokosa bino	أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١
2. Kino bokoya kotala malita (boko mona liwa)	حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ٢
3. Kasi boko yeba	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4. Sima lisusu boko yeba — ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Kasi soki boyebaki yango yasolo — كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. Yasolo bokomona lifelo — لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. Sima boko mona yango yasolo na miso na bino — ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. Mpe yasolo bokotunama mokolo wana na tina ya nkembo ya Nzambe (Allah) apesaki bino. — ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

Al Ansr
(Sima ya nzanga)

سُورَةُ العَصْرِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na ngonga ya sima ya nzanga — وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

2. Ya solo moto azali na kati ya libunga — إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. Longola nse baye ba ndimi mpe basali misala ya malamu, mpe bazali komisalisana na bosembo mpe bazali komisalisana na koyika mpiko — إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

Al Houmazat
(Bato ya lokuta)

سُورَةُ الهُمَزَةِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Etumbu ezali mpona moto nioso ya lokuta mpe maloba mabe — وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

2. Oyo azali kosangisa bomengo naye mpe azali kotanga yango — الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

3. Akanisi ete bomengo naye ekopesa ye bomoyi ya seko — يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

4. Kasi te yasolo akobwakama na kati ya Hutama

كَلَّاۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ ٤

5. Nani akoyebisa yo eloko nini Hutama ?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ٥

6. Mòtò ya Nzambe (Allah) oyo ezali ya ko pelisama

نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ٦

7. Oyo ezali komata na motema

ٱلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ٧

8. Yasolo yango ekozipa bango

إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨

9. Batandami na molongo

فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩

Al Fiil
(Nzoku)

سُورَةُ الفِيلِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Omonaki te ndenge nkolo nayo asalaki na bato ya nzoku ?

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١

2. Asukisaki mayele na bango te ?

أَلَمۡ يَجۡعَلۡ كَيۡدَهُمۡ فِي تَضۡلِيلٖ ٢

3. Atindaki likolo na bango mapinga na bandeke

وَأَرۡسَلَ عَلَيۡهِمۡ طَيۡرًا أَبَابِيلَ ٣

4. Ba bwakelaki bango mabanga ya mabele

تَرۡمِيهِم بِحِجَارَةٖ مِّن سِجِّيلٖ ٤

5. Mpe ekomisaki bango lokola masisa ya koliama

فَجَعَلَهُمۡ كَعَصۡفٖ مَّأۡكُولِۭ ٥

Al Quraish
(Koraich)

سُورَةُ قُرَيۡشٍ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ezali mpona elaka ya ba koraich

لِإِيلَٰفِ قُرَيۡشٍ ١

2. Na mibeko mia bango mitali mibembo na ntango ya elanga mpe ntango ya mpela

إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢

3. Esengeli na bango basambela nkolo ya ndako oyo (mecque)

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَٰذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾

4. Ye oyo azali ko leisa bango o'tango ya nzala mpe kobatela bango na tango ya bobangi

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾

Al Mahoun
(Bisengelami)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Omoni te oyo azali kozwa mokolo ya suka na lokuta?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ﴿١﴾

2. Yewana nde azali kobengana mwana ya etike

فَذَٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

3. Mpe azali kotinda te baleisa babola

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

4. Etumbu ezali pona basambeli

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

5. Baye bazali kolekisa ngonga ya losambo na tina te

الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

6. Baye bazali kosambela mpona bamona bango

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾

7. Mpe bazali kopekisa bisengelami

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

Al Qausar
(Liziba ya Kausar)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Yasolo topesaki yo liziba

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. Sambela mpona nkolo nayo mpe bonzela ye mbeka

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٢﴾

3. Yasolo oyo akoyina yo yewana nde akolimwa mpe akozala na bokitanite

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

Al Kafiroun
(Bapagano)

سُورَةُ الكَافِرُونَ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba eh! bino bapagano

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ١

2. Na kosambela te oyo bozali kosambela

لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ٢

3. Bino mpe bokosambela te oyo nazali kosambela

وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٣

4. Mpe ngai na kosambela soko moke te oyo bozali kosambela

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ٤

5. Bino mpe lokola boko sambela soko moke te oyo nga nazali kosambela

وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٥

6. Bino nalingomba na bino ngai mpe na oyo ya ngai

لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ٦

Annasr
(Lisungi)

سُورَةُ النَّصۡرِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango lisungi ya nkolo nayo mpe elonga naye ekoya

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١

2. Mpe okomona bato ebele bakoyingela o'lingomba ya Nzambe (Allah)

وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢

3. Kumisa nkolo nayo mpe tonda ye botondi mpe senga ye bolimbisi, mpo ete ye atonda bolimbisi.

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ٣

Al Masad
(Minyololo)

سُورَةُ المَسَد

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Tika ete maboko ya Abu lahabe mabebisama
2. Bomengo bwaye na maye azali kozwa ekosalisa ye te
3. Akozikisama na mòtò ya kopela
4. Mpela moko na mwasi naye mokumbi nkoni
5. Monyololo mikozala na kingo na ye

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾
مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾
وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾
فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍۭ ﴿٥﴾

Al Ikrlas
(Bomoko Bwa Nzambe (Allah))

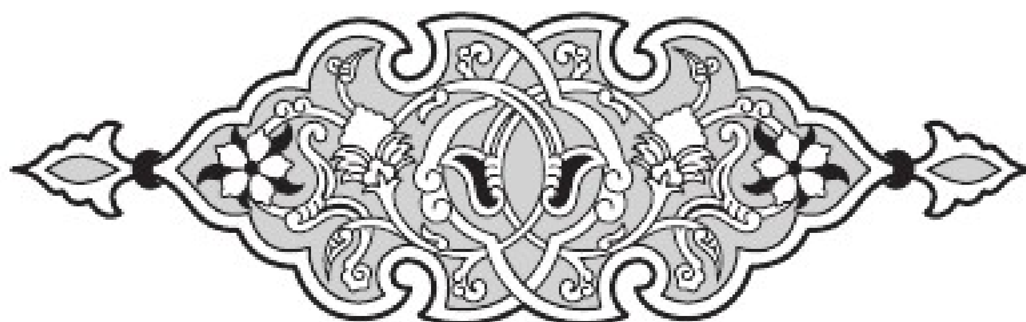
سُورَةُ الإِخْلَاص

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba Nzambe (Allah) azali nse moko
2. Nzambe (Allah) akoka
3. Abota te mpe abotama te
4. Mpe azali na mokokani te.

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾
ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ﴿٢﴾
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾
وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴿٤﴾



Al Falaq
(ebandeli ya ntongo)

سُورَةُ الفَلَقِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba nazali kosenga libateli epai ya nkolo oyo atanisaka ntongo
2. Kouta na mabe oyo ye akela
3. Kouta na mabe ya molili ya makasi
4. Mpe kouta na mabe ya baye bazali kofula mopepe ya mabe na mazita
5. Mpe kouta na mabe na bato ya mitema likunya ntango bazali kosala likunya.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١
مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢
وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣
وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ٤
وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

Annaas
(Bato)

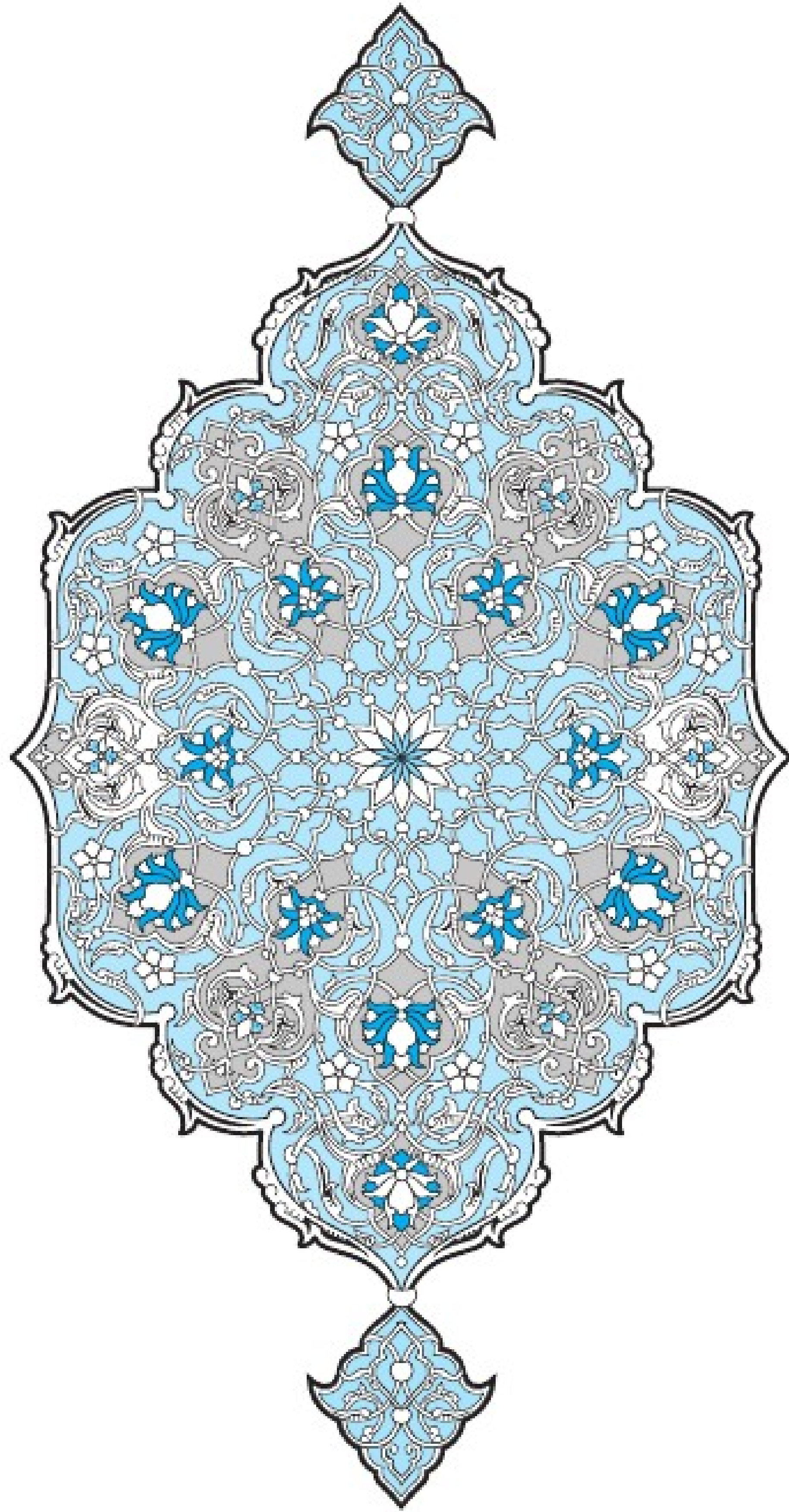
سُورَةُ النَّاسِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba nasengi libateli epai ya nkolo ya bato
2. Mokonzi ya bato
3. Nzambe (Allah) ya bato
4. Kouta na komekama ya milimo mabe
5. Oyo azali kofula makanisi mabe o'mitema mia bato
6. Azala moto to elima

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١
مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢
إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣
مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤
ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

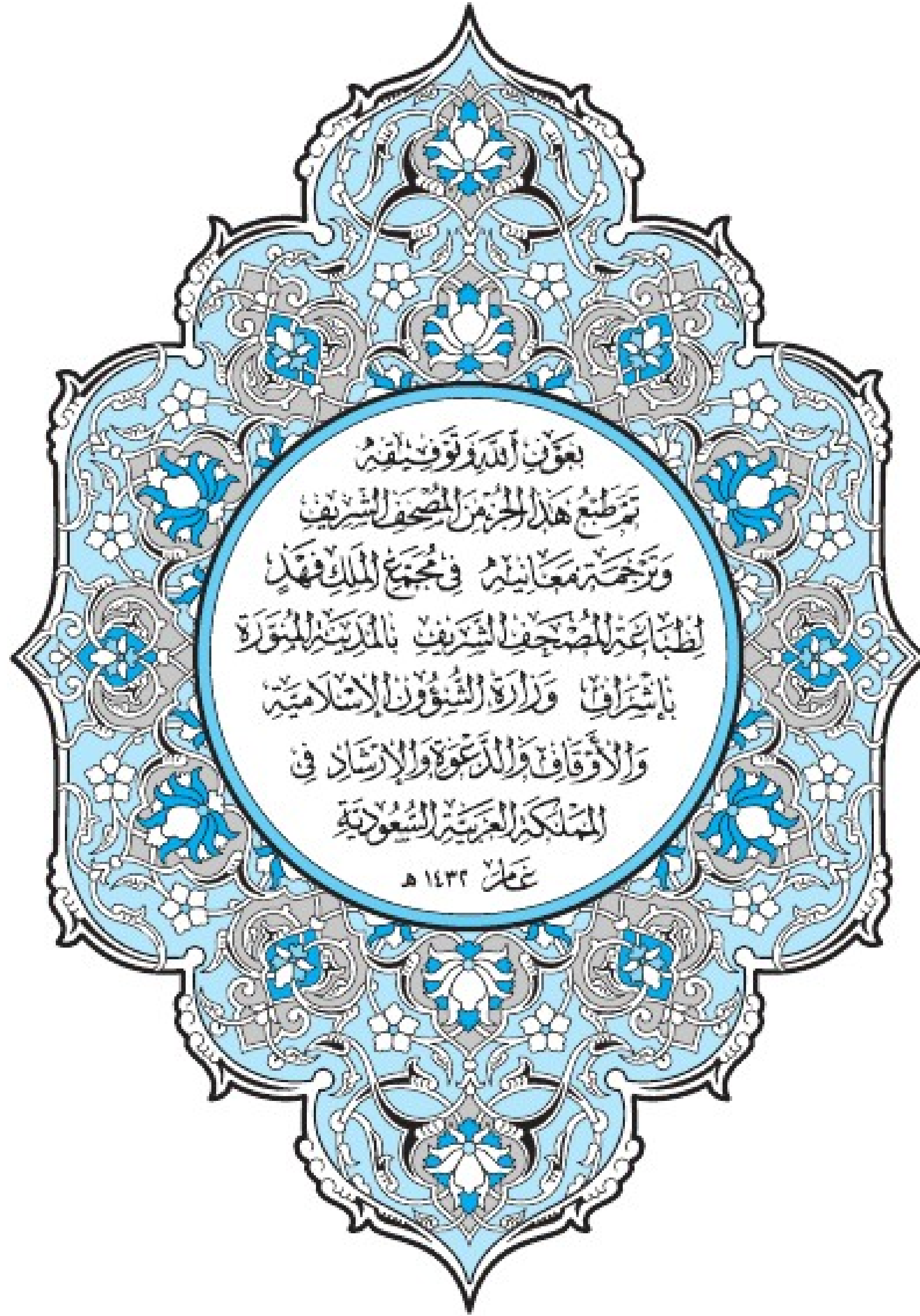


Ela'kisami ya ba nkombo ya Mokapo (Surati)

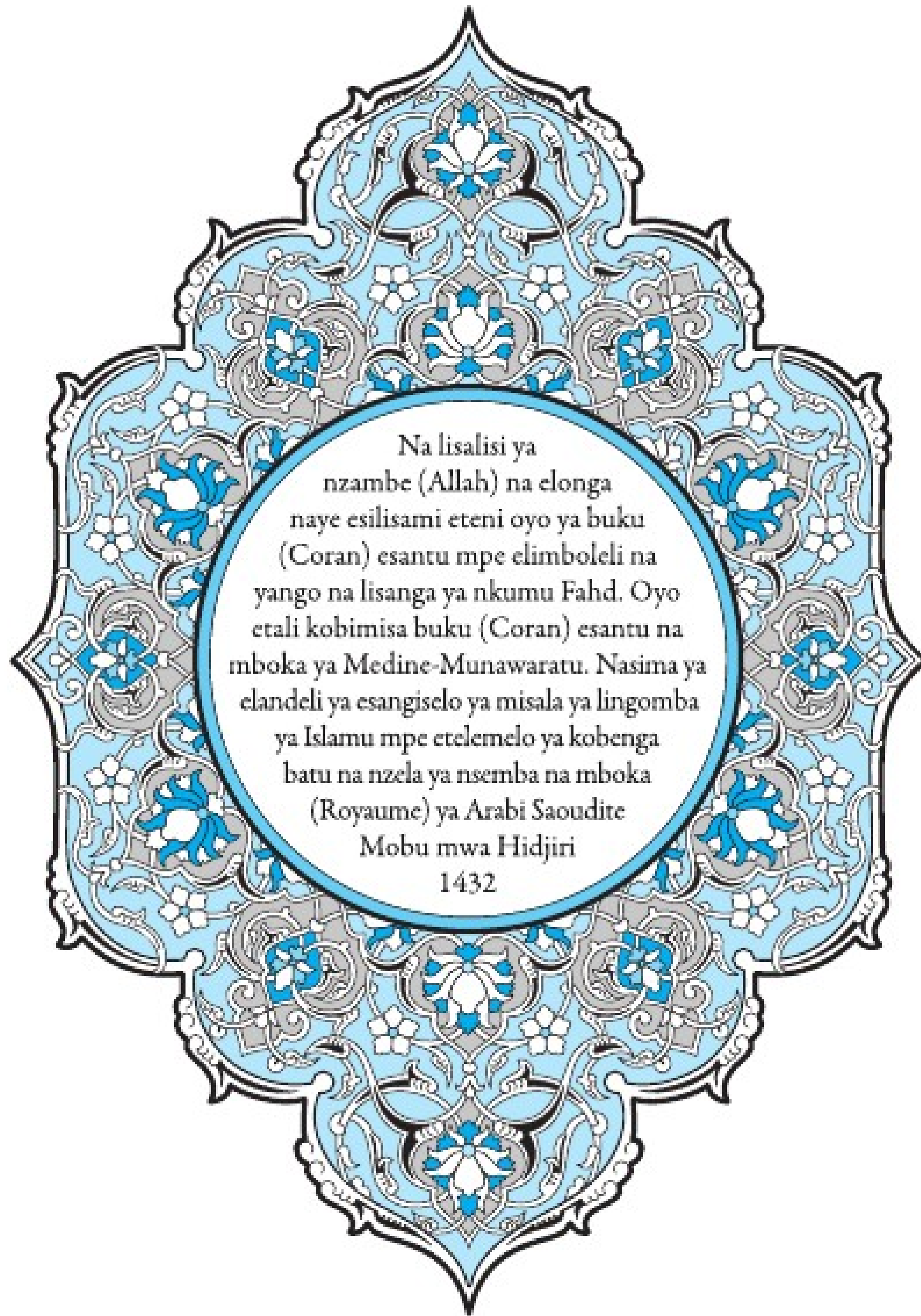
Mpe bolakisi ya ba mokapo oyo ekitaki
na mecque mpe madina kati na yango

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Surati Al Fatiha	1	1	الفَاتِحَة
Surati An-Naba	78	2	النَّبَإِ
Surati An-Nazianti	79	5	النَّازِعَات
Surati Abasa	80	8	عَبَسَ
Surati Attakwir	81	10	التَّكوِير
Surati Al Infituar	82	12	الانفِطَار
Surati Al Muthafifine	83	13	المطفِفِين
Surati Al Inchiqaq	84	15	الانشِقَاق
Surati Al Burudj	85	17	البُرُوج
Surati A Tariq	86	19	الطَّارِق
Surati Al Anlah	87	20	الأَعْلَى
Surati Al Ranchiya	88	21	الغَاشِيَة
Surati Al Fadjir	89	23	الفَجْر
Surati Al Balad	90	25	البَلَد
Surati Achamsou	91	26	الشَّمْس
Surati Allailou	92	27	اللَّيل
Surati Addouha	93	29	الضَّحَى
Surati Assharahou	94	30	الشَّرح

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Sûratu Attini	95	30	التِّين
Sûratu Al Anlaqa	96	31	العَلَق
Sûratu Al Qadr	97	32	القَدْر
Sûratu Al Bayyina	98	33	البَيِّنَة
Sûratu Azzal Zala	99	34	الزَّلْزَلَة
Sûratu Al Andiyati	100	35	العَادِيَات
Sûratu Al Qarian	101	36	القَارِعَة
Sûratu Atakaasour	102	36	التَّكَاثُر
Sûratu Al Ansr	103	37	العَصْر
Sûratu Al Houmazat	104	37	الهُمَزَة
Sûratu Al Fiil	105	38	الفِيل
Sûratu Quraish	106	38	قُرَيْش
Sûratu Al Mahoun	107	39	المَاعُون
Sûratu Al Qausar	108	39	الكَوْثَر
Sûratu Al Kafiroun	109	40	الكَافِرُون
Sûratu Annasr	110	40	النَّصْر
Sûratu Al Masad	111	41	المَسَد
Sûratu Al Ikrlas	112	41	الإِخْلَاص
Sûratu Al Falaq	113	42	الفَلَق
Sûratu Annaas	114	42	النَّاس



ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa



Mpona Kobimisa Buku Oyo
Coran Esantu Etali Kaka Lisanga Ya Nkumu Fahd

PO Box 6262 – al-Madinah al-Munawwarah
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa

ⓒ **مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ**
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
الفاتحة وجزء عمّ وترجمة معانيهما إلى لغة اللنغالا . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

٥٦ ص ؛ ١٤ × ٢١ سم

ردمك: ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨

١- القرآن - ترجمة أ. العنوان
ديوي ٢٢١،٤ ١٤٣٢/٥٨٢٤

رقم الإيداع : ١٤٣٢/٥٨٢٤

ردمك : ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨



٥٠٠٠/هـ ١ ن غ (٨)(١)
ردمك: ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨